



The Rice Food Experts

**Công ty TNHH  
Ricegrowers  
Chính Sách Chống Hồi Lộ và  
Tham Nhũng**

**Ngày Ban Hành: Tháng 5 năm 2013**

Cập Nhật: Tháng 4 năm 2016



## GIỚI THIỆU

Nhờ thành tích xuất sắc trong đổi mới, sáng kiến và hoạt động, Công ty TNHH Ricegrowers, cùng với các thực thể hội viên và các doanh nghiệp phụ trợ của mình (gọi chung là "**Tập Đoàn SunRice**", hoặc "**chúng tôi**"), phát triển các loại thực phẩm hương vị tuyệt vời và bổ dưỡng làm nức lòng và thỏa mãn người tiêu dùng trên toàn thế giới.

Là một doanh nghiệp trong ngành công nghiệp lúa gạo quốc tế, Tập Đoàn SunRice nhận thức được trách nhiệm lâu dài về đạo đức và pháp luật của mình đồng thời cam kết hoạt động tuân thủ pháp luật thuộc thẩm quyền tài phán của những nơi mà tập đoàn hoạt động. Sự không tuân thủ có thể đồng nghĩa với hàng triệu đô la tiền phạt, các biện pháp trừng phạt do thiệt hại gây ra, các lệnh của tòa án, trách nhiệm cá nhân (bao gồm cả án tù), mất cơ hội kinh doanh và các hậu quả gây ngừng trệ khác. Ngoài ra, một phần cấu thành không thể thiếu trong văn hóa kinh doanh của chúng tôi là phải hành xử một cách trung thực và có đạo đức khi giao dịch với tất cả các bên liên quan của chúng tôi (khách hàng, các nhà cung cấp, nhân viên, người tiêu dùng và cộng đồng).

### 1 Tuyên Bố Chính Sách

- 1.1 Tập Đoàn SunRice cam kết áp dụng cách tiếp cận "không khoan nhượng" đối với hành vi hối lộ và tham nhũng. Chúng tôi sẽ không dung thứ bất cứ hành vi, hành động có toan tính, hoặc sự tiếp tay dưới bất kỳ hình thức nào cho hành vi hối lộ hoặc tham nhũng dù là trực tiếp hay gián tiếp.
- 1.2 Cách tiếp cận 'không khoan nhượng' này áp dụng cho cả hành vi ứng xử của tất cả các đối tác bên ngoài cung cấp dịch vụ đại diện hoặc thay mặt cho Tập Đoàn SunRice.

### 2 Phạm Vi Áp Dụng

- 2.1 Chính Sách Chống Hối Lộ và Tham Nhũng ("**Chính Sách ABC**") áp dụng cho tất cả các giám đốc, cán bộ, nhân viên và các nhà thầu của các công ty thuộc Tập Đoàn SunRice bao gồm SunRice, CopRice, Australian Grain Storage (AGS), Riviana, SunFoods, Solrice, Aqaba Processing Company - Công Ty Chế Biến Aqaba (APC), Rice Research Australia Pty Ltd - Công Ty Nghiên Cứu Lúa Gạo Úc (RRAPL) và Trukai, bất kể là họ đang làm việc tại Úc hay ở nước ngoài (dưới đây gọi là "**quý vị**").
- 2.2 Chính sách này cũng áp dụng cho tất cả các đối tác bên ngoài cung cấp dịch vụ đại diện cho hoặc thay mặt cho Tập Đoàn SunRice bao gồm, chẳng hạn như, các nhà phân phối, các đại lý và các đối tác kinh doanh. Tập Đoàn SunRice yêu cầu tất cả các đối tác bên ngoài mà Tập Đoàn SunRice có quan hệ hợp tác phải tuân thủ chính sách ABC và hành động phù hợp với các quy định về hành vi ứng xử có đạo đức của Tập Đoàn SunRice.

### 3 Mục Đích

- 3.1 Mục đích của Chính Sách ABC này là nhằm:
  - (a) đảm bảo rằng quý vị nhận thức được và hiểu rõ các giá trị và sự cam kết trong công tác chống hối lộ và tham nhũng của Tập Đoàn SunRice; và
  - (b) hướng dẫn cho quý vị về các chính sách và quy trình chống hối lộ và tham nhũng của Tập Đoàn SunRice để quý vị có thể hành động cho phù hợp.
- 3.2 Chính Sách ABC là một phần của cam kết rộng hơn mà Tập Đoàn SunRice đưa ra để điều hướng hoạt động kinh doanh toàn cầu của mình sao cho có đạo đức, có trách nhiệm và liêm chính.

## 4 Các Định Nghĩa

**Hối lộ:** Tổ Chức Minh Bạch Quốc Tế (Transparency International) định nghĩa hối lộ là *‘Việc ngó ý, hứa hẹn, cho tặng, chấp nhận hoặc gợi ý về một lợi thế như là một sự đút lót để xui khiến một hành động phi pháp, trái đạo đức hay lạm dụng lòng tin. Sự đút lót có thể dưới hình thức quà tặng, các khoản vay, các khoản phí, các phần thưởng hoặc các lợi ích khác.’*

**Tham nhũng:** Tổ Chức Minh Bạch Quốc Tế (Transparency International) định nghĩa tham nhũng là *‘Việc lạm dụng quyền lực được ủy thác để trục lợi cá nhân’.*

## 5 Quy định Pháp luật Có Liên Quan

- 5.1 Tập Đoàn Sunrice cam kết sẽ tuân thủ luật pháp và các quy định về chống hối lộ và tham nhũng tại bất cứ nơi nào mà Tập đoàn SunRice đặt chân tới.
- 5.2 Các luật hiện hành quan trọng liên quan đến Hối Lộ và Tham Nhũng là:
  - (a) Đạo luật Chống Tham nhũng ở Nước ngoài của Hoa Kỳ năm 1977;
  - (b) Đạo luật Chống Hối Lộ của Vương quốc Anh năm 2010;
  - (c) Chương 4, Phần 70 của Bộ Luật Hình Sự Úc năm 1995 (Cth): và
  - (d) bất kỳ luật chống hối lộ nào khác được áp dụng tại các nước mà ở đó Tập Đoàn SunRice đang hoạt động hoặc Tập Đoàn SunRice bắt buộc phải tuân thủ trong trường hợp khác đi.

## 6 Trách Nhiệm Tuân Thủ

- 6.1 Trách nhiệm quản lý chung việc thực thi Chính Sách ABC thuộc về Luật Sư Trưởng Tập Đoàn SunRice.
- 6.2 Mỗi người quản lý đều chịu trách nhiệm về chính bản thân mình và thuộc cấp của mình trong việc giám sát và áp dụng Chính sách ABC và hệ thống quy định chống hối lộ và tham nhũng của Tập Đoàn SunRice, trong đó bao gồm cả việc thực hiện các chính sách khác được dẫn chiếu tại khoản 8 dưới đây (được gọi chung là các **"Chính Sách ABC"**)
- 6.3 Quý vị phải chịu trách nhiệm về việc tuân thủ của bản thân mỗi cá nhân bao gồm cả việc tham dự các khóa đào tạo. Quý vị cần phải hiểu và tuân thủ các Chính Sách ABC cũng như tuân thủ các yêu cầu về việc báo cáo được quy định trong các Chính Sách ABC. Quý vị cần phải cảnh giác và báo cáo bất kỳ hành vi vi phạm hoặc hoạt động khả nghi nào theo khoản 21 dưới đây.
- 6.4 Việc tuân thủ các Chính Sách ABC sẽ được kiểm tra đánh giá tùy từng thời điểm.

## 7 Đào Tạo, Nâng Cao Nhận Thức và Triển Khai Thực Hiện

- 7.1 Ban Giám đốc Công ty chịu trách nhiệm cao nhất về việc đảm bảo rằng các Chính Sách ABC được truyền đạt một cách có hiệu quả tới nhân viên và chứng tỏ rằng các hệ thống và các biện pháp kiểm soát thỏa đáng được thiết kế, và đang hoạt động có hiệu quả, nhằm đảm bảo rằng các Chính Sách ABC luôn được tuân thủ.
- 7.2 Quy định cấm hối lộ của Tập Đoàn SunRice phải được truyền đạt tới tất cả các đối tác bên ngoài có quan hệ hợp tác kinh doanh với Tập Đoàn SunRice, bao gồm nhà cung cấp, nhà thầu và đối tác kinh doanh. Điều này phải được thực hiện ngay từ khi bắt đầu thiết lập quan hệ kinh doanh và điều chỉnh cho phù hợp trong tiến trình quan hệ kinh doanh theo Chính sách Chống Hối lộ và Tham nhũng của Tập Đoàn SunRice vận dụng vào Chính sách Giao dịch với Đối Tác Bên Ngoài (**"Chính Sách Đối tác Bên ngoài"**).
- 7.3 Ban Giám Đốc và các cá nhân phải có trách nhiệm đảm bảo rằng tất cả nhân viên đều

được đào tạo đầy đủ và thỏa đáng về các Chính Sách ABC và các quy trình có liên quan để giúp họ thực hiện vai trò của mình. Việc đào tạo bổ túc chuyên biệt có thể là bắt buộc đối với những cá nhân đảm nhiệm các vai trò hoặc chức năng có liên quan đến các hoạt động rủi ro cao tiềm ẩn.

- 7.4 Ban Giám Đốc phải định kỳ giám sát việc tuân thủ các Chính sách ABC và các quy trình có liên quan.
- 7.5 Để biết rõ hơn về trách nhiệm tuân thủ của mình, quý vị vui lòng liên hệ với Thư ký Công ty hoặc Luật sư Trưởng của Tập Đoàn SunRice.

## **8 Các Chính Sách Khác**

- 8.1 Chính Sách ABC phải được đọc kết hợp với các chính sách sau đây của Tập Đoàn SunRice, và tất cả đều phải được tuân thủ:
  - (a) Bộ Quy Tắc Ứng Xử;
  - (b) Chính Sách Làm việc với các Chính Phủ, Đóng Góp và Hoạt Động Chính Trị;
  - (c) Chính Sách Quyên Tặng;
  - (d) Chính Sách Giao Dịch với Đối Tác Bên Ngoài;
  - (e) Chính Sách Mua Sắm
  - (f) Chính Sách Quà Tặng, Lợi Ích và Chiêu Đãi;
  - (g) Chính Sách Tài Trợ; và
  - (h) Chính Sách Lên Tiếng.

## **YÊU CẦU ĐỐI VỚI CHÍNH SÁCH**

### **9 Hối lộ là gì?**

- 9.1 Hối lộ là hành vi ngô ý, hứa hẹn, cho tặng hoặc chấp nhận một lợi ích với ý định gây ảnh hưởng đến một người mà nếu không có hành vi đó họ sẽ hành động một cách có thiện ý hoặc không thiên vị, để họ làm hoặc bỏ qua bất cứ điều gì trong khi thực hiện vai trò hoặc chức năng của mình, nhằm dành cho Tập Đoàn SunRice một thương vụ hoặc một lợi thế kinh doanh không đúng đắn về mặt luật pháp.
- 9.2 Lợi ích được ngô ý, cho tặng hoặc chấp nhận có thể bằng tiền hoặc không phải bằng tiền. Ví dụ, các lợi ích có thể bao gồm quà tặng không phải bằng tiền mặt, các đóng góp chính trị hoặc từ thiện, các khoản vay, các ân huệ mang tính có đi có lại, cơ hội kinh doanh hoặc việc làm hoặc sự chiêu đãi xa hoa tốn kém của công ty.
- 9.3 Quy định này không liên quan đến việc liệu hành vi hối lộ có được chấp thuận hay rút cuộc có được chi trả hay không. Chỉ cần ngô ý hối lộ thôi thường cũng đủ cấu thành một hành vi vi phạm.
- 9.4 Hối lộ có thể bao gồm cả hình thức trực tiếp và gián tiếp. Ví dụ:
  - (a) một người dặt mối để một bên trung gian hoặc đại lý đưa ra sự ngô ý cấu thành nên một khoản hối lộ cho một người khác; hoặc
  - (b) sự ngô ý cấu thành nên một khoản hối lộ cho một cộng sự hoặc thành viên gia đình của một người đang bị tìm cách gây ảnh hưởng.

## **10 Cấm hối lộ**

- 10.1 Việc ngỏ ý, hứa hẹn, chi trả, tiếp nhận, hoặc gợi ý về một lợi thế tài chính hoặc lợi thế khác (một sự hối lộ) thuộc bất kỳ loại nào, dưới bất kỳ hình thức nào, dù trực tiếp hay gián tiếp, đều bị cấm. Các ví dụ bao gồm, nhưng không giới hạn ở, những tình huống mà trong đó sự đút lót có thể được sử dụng:
- (a) để đạt được hoặc duy trì thương vụ đại diện hoặc thay mặt cho Tập Đoàn SunRice, hoặc để có được bất kỳ một lợi thế sai trái nào nhằm thúc đẩy hoạt động kinh doanh của Tập Đoàn SunRice;
  - (b) để đạt được, duy trì hoặc thực hiện một quy định pháp lý hoặc pháp quy nhằm thúc đẩy hoạt động kinh doanh của Tập Đoàn SunRice;
  - (c) chấp thuận bất kỳ sự ngỏ ý nào, hoặc thực hiện, yêu cầu hoặc tiếp nhận một khoản thanh toán bất thường hoặc những thứ có giá khác, để giành được thương vụ hoặc chi phối một quyết định kinh doanh vì lợi ích của Tập Đoàn SunRice; hoặc
  - (d) liên quan đến bất kỳ giao dịch hoặc mối quan hệ thương mại nào mà Tập Đoàn SunRice đang tham gia hoặc có thể trở thành một bên tham gia.
- 10.2 Trong trường hợp một nhân viên được ngỏ ý về một khoản hối lộ, thì nhân viên này phải từ chối lời đề nghị này và ngay lập tức báo cáo sự việc thông qua các kênh phân cấp thích hợp được quy định chi tiết tại khoản 21

## **11 Các Khoản Chi Bôi Trơn, Hoa Hồng Bí Mật và Rửa Tiền**

- 11.1 Các nhân viên bị cấm thực hiện các "Khoản Chi Bôi Trơn".
- 11.2 Tổ Chức Minh Bạch Quốc Tế (Transparency International) định nghĩa "khoản chi bôi trơn" là "một khoản hối lộ nhỏ, còn được gọi là khoản 'tạo điều kiện', 'tăng tốc' hoặc 'bôi trơn'; được chi để đảm bảo hoặc đẩy nhanh việc thực hiện một thủ tục hoặc hành động cần thiết mà người chi có quyền đối với việc thực hiện đó theo quy định pháp luật hoặc quy định khác".
- 11.3 SunRice không cho phép việc đứng ra chi bôi trơn thay mặt cho tập đoàn.
- 11.4 Trong trường hợp quý vị bị yêu cầu hoặc đề nghị chi bôi trơn, thì yêu cầu/đề nghị đó phải bị từ chối và sự việc phải ngay lập tức được báo cáo theo quy định tại khoản 21.
- 11.5 Điều quan trọng là phải nhận biết được khác nhau giữa chi bôi trơn và chi do bị tống tiền. Sức khỏe và sự an toàn của quý vị phải được ưu tiên. Trong trường hợp phải chi bôi trơn để đảm bảo sức khỏe và an toàn của quý vị, thì thông tin đầy đủ chi tiết về việc chi trả đó phải được báo cáo kịp thời cho Thư Ký Công Ty hoặc Luật Sư Trưởng của Tập Đoàn SunRice.
- 11.6 Các khoản hoa hồng bí mật cũng bị cấm. Các khoản hoa hồng bí mật thường phát sinh khi một người hoặc thực thể (chẳng hạn như một nhân viên của Tập Đoàn SunRice) ngỏ ý hoặc trao tặng một khoản hoa hồng cho một đại lý hoặc đại diện của người khác (chẳng hạn như một khách hàng của Tập Đoàn SunRice) mà khoản hoa hồng đó lại không được đại lý hoặc người đại diện kia thông báo cho người ủy thác của mình. Một khoản như vậy được chi như một khoản đút lót nhằm gây ảnh hưởng đến đạo đức kinh doanh của bên ủy thác.
- 11.7 Việc rửa tiền cũng bị cấm. Rửa tiền là quá trình mà nhờ đó một người hoặc thực thể che giấu sự tồn tại của một nguồn thu nhập bất hợp pháp và sau đó biến tướng thu nhập đó để làm cho nó có vẻ như hợp pháp.

## **12 Viên Chức Công và Chính Phủ**

- 12.1 Tập Đoàn SunRice cấm việc chuyển nhượng bất cứ thứ gì có giá cho Viên Chức Công trong nước hoặc nước ngoài, với ý đồ đạt được hoặc duy trì một thương vụ hoặc đạt được bất kỳ lợi thế tài chính hoặc lợi thế khác nào.
- 12.2 "Bất cứ thứ gì có giá" có thể bao gồm không chỉ là tiền mặt hoặc tương đương tiền mặt, mà ngoài nhiều thứ khác, còn có các hình thức giảm giá, quà tặng, sử dụng vật liệu, trang thiết bị, dịch vụ giải trí, đồ uống, các bữa ăn, dịch vụ vận chuyển, chỗ ở và việc hứa hẹn về sự ưu đãi trong tương lai.
- 12.3 Các ví dụ về Viên Chức Công bao gồm, nhưng không giới hạn ở:
- (a) viên chức đến từ các phòng ban và các cơ quan chính phủ;
  - (b) các công ty thuộc quyền sở hữu, kiểm soát hoặc điều hành của nhà nước;
  - (c) Các Tổ Chức Công Ích Quốc Tế; và
  - (d) các thành viên của một gia đình hoàng gia.
- 12.4 Quy định này cũng tính cả những người nguyên là Viên Chức Chính Phủ hoặc Viên Chức Công và các thành viên gia đình của những người đã tiếp xúc với môi trường chính trị.
- 12.5 Trong trường hợp quý vị biết là có các mối quan hệ đang tồn tại hoặc có khả năng tồn tại với các viên chức công trong nước hoặc nước ngoài, vui lòng liên hệ với Tổng Giám Đốc của quý vị hoặc đầu mối liên hệ khác được nêu chi tiết tại khoản 21 để được tư vấn thêm.

### **13 Đóng Góp Chính Trị**

- 13.1 Ví dụ về các động cơ chính trị bao gồm việc ủng hộ các chính trị gia, các chính đảng và các tổ chức chính trị hiện đang tồn tại hoặc dự kiến sẽ tồn tại.
- 13.2 Ví dụ về 'các đóng góp' bao gồm, nhưng không giới hạn ở:
- (a) các khoản quyên tặng tiền mặt;
  - (b) quà tặng bằng tài sản hoặc dịch vụ; và
  - (c) các hoạt động quảng bá hoặc xúc tiến hậu thuẫn cho một chính đảng.
- 13.3 Tập Đoàn SunRice có thể quyết định thực hiện việc quyên tặng hoặc các hoạt động quyên góp khác cho các chính đảng trong khuôn khổ pháp luật cho phép và nghiêm khắc tuân thủ các quy định của Chính Sách Làm việc với các Chính Phủ, Đóng Góp và Hoạt Động Chính Trị và Chính sách ABC này.
- 13.4 Cấp đơn vị hoặc phòng ban kinh doanh không được phép tiến hành các đóng góp chính trị. Mọi đóng góp chính trị đều phải được sự cho phép trước của hội đồng quản trị của Công ty TNHH Ricegrowers theo Chính Sách Làm việc với các Chính Phủ, Đóng Góp và Hoạt Động Chính Trị và phải được công bố phù hợp với quy định của pháp luật cũng như được phản ánh bằng các bút toán trong các tài khoản của chúng tôi.
- 13.5 Bất kỳ đóng góp nào vượt quá mức độ được quy định bởi pháp luật Liên bang đều phải được công bố thường niên cho Ủy Ban Bầu Cử Úc và sẽ được công bố trên website của Ủy ban này.

### **14 Hoạt Động Chính Trị**

- 14.1 Tập Đoàn SunRice dành quyền cung cấp thông tin về quan điểm của mình đối với các vấn đề quan trọng cho các ứng cử viên chính trị, các đại cử chỉ và các viên chức khác

của chính phủ cũng như các tổ chức chính trị khác. Chính sách của chúng tôi là tuân thủ tất cả các luật, quy định và các quy phạm của địa phương, tiểu bang, liên bang, nước ngoài và hiện hành khác liên quan đến các đóng góp chính trị.

- 14.2 Nếu nhân viên tham gia vào hoạt động chính trị với tư cách cá nhân vào thời gian riêng tư, thì họ phải đặc biệt thận trọng để không ngụ ý rằng họ đang đại diện cho Tập Đoàn SunRice.

## **15 Quyên Góp Từ Thiện**

- 15.1 Tập Đoàn SunRice cam kết thực hiện các trách nhiệm xã hội của mình và đầu tư vào các cộng đồng mà chúng tôi có mối quan hệ tương tác hàng ngày. Cam kết này thường được phản ánh trong chiến lược công ty của Tập Đoàn SunRice. Điều quan trọng là những nỗ lực của Tập Đoàn SunRice trong vấn đề này là miễn bàn cãi và không được thực hiện như một động lực xui khiến nhằm mục đích đạt được bất kỳ lợi thế sai trái nào.
- 15.2 Mọi hoạt động quyên góp từ thiện đều phải được thực hiện phù hợp với Chính Sách Quyên Góp của Tập Đoàn SunRice.
- 15.3 Ở một số nước, các tổ chức từ thiện có thể được sử dụng làm bình phong cho các khoản hối lộ phi pháp. Cần phải thận trọng để đảm bảo rằng các hoạt động quyên góp từ thiện đều được vận dụng đúng mục đích.

## **16 Quà Tặng và Giải Trí**

- 16.1 Quà tặng và dịch vụ giải trí có thể được xem là các khoản hối lộ, nếu chúng được cho tặng hoặc được tiếp nhận với ý định đạt được một lợi thế kinh doanh sai trái.
- 16.2 Tập quán tặng quà trong kinh doanh và tham gia các sự kiện chiêu đãi của công ty có sự khác nhau giữa các quốc gia, các khu vực và các ngành công nghiệp, và điều có thể là bình thường và chấp nhận được ở nơi này lại có thể là không ở nơi khác. Đây là vấn đề cần có sự tiếp cận dè dặt và thận trọng.
- 16.3 Điều quan trọng là quà tặng và dịch vụ giải trí được tặng hoặc tiếp nhận bởi nhân viên Tập Đoàn SunRice phải không được vì mục đích đạt được bất kỳ lợi thế hoặc ân huệ sai trái nào trong hoạt động kinh doanh. Mọi món quà tặng và dịch vụ giải trí đều phải được trao tặng và tiếp nhận phù hợp với các quy định của Chính Sách Quà Tặng, Lợi Ích và Chiêu Đãi của Tập Đoàn SunRice.

## **17 Các Đối Tác Bên Ngoài bao gồm cả Nhà Phân Phối và Đại Lý**

- 17.1 Điều quan trọng là bất kỳ công ty nào thuộc Tập Đoàn SunRice dự kiến giao dịch với một đối tác bên ngoài với tư cách đại diện hoặc thay mặt cho Tập Đoàn SunRice đều phải có các biện pháp kiểm tra kiểm soát thích hợp để đảm bảo rằng các hành động của đối tác bên ngoài sẽ không gây ảnh hưởng bất lợi cho Tập Đoàn SunRice. Các đối tác bên ngoài có thể bao gồm các đại lý, nhà phân phối, bên trung gian, nhà cung cấp và/hoặc người mua hay nhà thầu khác.
- 17.2 Bất kỳ giao dịch hoặc hoạt động ký kết nào với các đối tác bên ngoài đều phải được tiến hành phù hợp với Chính Sách Đối Tác Bên Ngoài. Điều kiện để được hợp tác kinh doanh với Tập Đoàn SunRice là mọi đối tác bên ngoài đều phải đồng ý tuân thủ Chính Sách Đối Tác Bên Ngoài và Chính Sách ABC này.
- 17.3 Những đối tác bên ngoài đưa đến nguy cơ cụ thể khiến cho Tập Đoàn SunRice vi phạm các luật chống hối lộ bao gồm các đối tác đang hoạt động trong các nền kinh tế đang phát triển hay mới nổi (trong đó có thể bao gồm nhiều quốc gia Trung Đông và Thái Bình Dương), hoặc tham gia đàm phán bất cứ thỏa thuận hoặc giao dịch kinh doanh nào với khu vực công hoặc tư nhân thay mặt cho Tập Đoàn SunRice ở bất kỳ quốc gia nào (bao gồm việc bỏ thầu, đàm phán hợp đồng cung cấp, dàn xếp các giao dịch thuê và cho thuê, cấp phép hay cung cấp các dịch vụ vận tải hoặc thông quan).

## **18 Đấu Thầu**

- 18.1 Khi bỏ thầu để giành một hợp đồng, Tập Đoàn SunRice sẽ tiến hành và tham gia thầu một cách minh bạch và thiện ý. Tập đoàn sẽ bỏ thầu cho mọi hợp đồng dịch vụ dựa trên các thông tin yêu cầu để chào giá dịch vụ của mình cho phù hợp, nhưng có lưu tâm đến các tham biến thương mại.
- 18.2 Các quy định của Chính Sách Mua Sắm của Tập Đoàn SunRice áp dụng cho mọi quy trình đấu thầu và mua sắm.

## **19 Hoạt Động Liên Doanh và Mua Lại**

- 19.1 Tập Đoàn SunRice đang tham gia vào một số thỏa thuận liên doanh.
- 19.2 Tất cả các bên liên doanh đều phải đồng ý hành động phù hợp với Chính Sách ABC này và các chính sách cụ thể hóa có liên quan.
- 19.3 Trường hợp dự kiến tham gia một quan hệ liên doanh, thì Chính Sách Đối Tác Bên Ngoài phải được tuân thủ. Trong đó quy định phải hoàn tất Hồ Sơ ABC Đảm Bảo Sự Cần Trọng Đúng Mục trong Phụ Lục 2 của Chính Sách Đối Tác Bên Ngoài trước khi tham gia ký kết các quan hệ hợp đồng. Nếu có bất kỳ vấn đề lo ngại hoặc 'cờ đỏ cảnh báo' nào được xác định căn cứ vào quy trình đảm bảo sự cần trọng đúng mục này, thì phải thông báo ngay lập tức cho Luật Sư Trưởng của Tập Đoàn SunRice. Các hợp đồng với các đối tác liên doanh dự kiến phải có các điều khoản ABC tiêu chuẩn được quy định trong Chính Sách Đối Tác Bên Ngoài.
- 19.4 Bất kỳ nhân viên nào của Tập Đoàn SunRice tham gia giao dịch với các đối tác liên doanh đều phải chú ý phát hiện các dấu hiệu của hành vi sai trái, và phải lên tiếng hoặc báo cáo về các mối lo ngại cho phù hợp.
- 19.5 Khi thực hiện các giao dịch mua lại, Tập Đoàn SunRice phải quản lý và lưu giữ hồ sơ chi tiết về các cuộc điều tra việc tuân thủ quy trình đảm bảo sự cần trọng đúng mục trong công tác chống hối lộ đối với bất kỳ đối tác mục tiêu sáp nhập hoặc mua lại dự kiến nào trước khi ký kết các thỏa thuận với thực thể có liên quan.

## **20 Kế Toán và Lưu Giữ Hồ Sơ**

- 20.1 Tất cả các tài khoản, hóa đơn, biên bản ghi nhớ cùng với các tài liệu và hồ sơ khác kể cả tất cả những gì liên quan đến các giao dịch với các đối tác bên ngoài, chẳng hạn như với khách hàng, nhà cung cấp và các đầu mối kinh doanh, đều phải được soạn và lưu giữ đầy đủ và chính xác. Việc không làm như vậy có thể dẫn tới một vi phạm hình sự theo luật Úc và vi phạm luật pháp quốc tế mà Tập Đoàn SunRice phải tuân theo.
- 20.2 Không tài khoản nào được phép nắm "ngoài sổ sách" tạo điều kiện thuận lợi hoặc che giấu các khoản chi sai trái.
- 20.3 Mọi chi tiêu của các nhân viên Tập Đoàn SunRice, bao gồm chi cho quà tặng và dịch vụ giải trí, đều phải được đưa vào các báo cáo chi phí và phải duyệt chi theo chính sách chi tiêu của đơn vị kinh doanh có liên quan.
- 20.4 Luật Sư Trưởng của Tập Đoàn SunRice sẽ lưu giữ sổ ghi quà tặng và dịch vụ giải trí, các khoản quyên góp chính trị và từ thiện, các khoản tài trợ, các đối tác bên ngoài và các thông tin chi tiết khác liên quan đến việc Tập Đoàn SunRice tham gia vào các hoạt động chính trị. Những sổ sách này sẽ được báo cáo hàng quý cho Đội Ngũ Quản Lý Của Công Ty và hai năm một lần cho Ủy Ban Tài Chính và Kiểm Toán.

## **BÁO CÁO VÀ LÊN TIẾNG VỀ CÁC MỐI LO NGẠI**

### **21 Báo Cáo và Phân Cấp Báo Cáo**



- 21.1 Tập Đoàn SunRice đưa vào triển khai các giao thức và các kênh báo cáo, trao đổi thông tin và phân cấp báo cáo cho phép tất cả các cá nhân liên quan nêu bật và báo cáo lên cấp cao hơn các vấn đề, mối lo ngại và hành vi vi phạm tiềm ẩn.
- 21.2 Quý vị phải báo cáo về các trường hợp hối lộ hoặc hành vi trái đạo đức khác xảy ra trên thực tế hoặc đáng ngờ.
- 21.3 Với trường hợp thứ nhất, vui lòng liên lạc với Tổng Giám Đốc của quý vị hoặc Luật Sư Trưởng của Tập Đoàn SunRice. Nếu việc liên lạc với Tổng Giám đốc của mình hoặc Luật Sư Trưởng là không thích hợp hoặc quý vị không hài lòng về hướng dẫn hoặc chỉ đạo được đưa ra, thì quý vị có thể trực tiếp và bí mật chuyển báo cáo lên cấp cao hơn thông qua Đường Dây Nóng Lên Tiếng sao cho phù hợp với Chính Sách Lên Tiếng của chúng tôi.

### **Kênh Báo Cáo Nội Bộ**

Báo cáo có thể được gửi trong nội bộ cho Nhân Viên Phụ Trách Chính Trực:

Tên: Luật Sư Trưởng của Tập Đoàn SunRice  
 Điện thoại: +61 (02) 9268 2074  
 Email: ABCreporting@sunrice.com.au  
 Địa chỉ qua đường bưu điện: PO Box Q166 QVB Post Shop

### **Kênh Báo Cáo Bên Ngoài**

Nếu không muốn, hoặc do có mẫu thuẫn nên không muốn, gửi báo cáo cho Tổng Giám Đốc của quý vị hoặc Luật Sư Trưởng của Tập Đoàn SunRice, quý vị có thể thực hiện việc báo cáo ẩn danh thông qua Đường Dây Nóng Lên Tiếng sao cho phù hợp với Chính Sách Lên Tiếng của chúng tôi.

Các báo cáo bên ngoài có thể được gửi tới dịch vụ báo cáo bảo mật. Thông tin chi tiết của dịch vụ này bao gồm:

Tên: Bảo Vệ Người Tố Giác  
 Số điện thoại (**miễn phí**): 1800-263-215 (từ Úc)  
 +604-922-5953 (từ New Zealand)  
 +1 866 921 6714 (số điện thoại toàn cầu)  
 Email: sunrice@whistleblowersecurity.com  
 Trang web: www.whistleblowersecurity.com

- 21.4 Nếu quý vị không chắc chắn liệu một hành động cụ thể có cấu thành nên hành vi hối lộ, một khoản chi bồi trơn, một khoản hoa hồng bí mật hay hành động rửa tiền hay không, hoặc quý vị có bất kỳ câu hỏi nào khác, vui lòng hỏi Tổng Giám Đốc của quý vị. Nếu việc tham vấn Tổng Giám Đốc của mình là không thích hợp hoặc quý vị thấy không hài lòng với sự hướng dẫn hoặc chỉ đạo được đưa ra, vui lòng chuyển vấn đề của quý vị lên Thư Ký Công Ty hoặc Luật Sư Trưởng của Tập Đoàn Sunrice.
- 21.5 Các nhà cung cấp, các bên ký kết hợp đồng hoặc các đối tác kinh doanh khác có bất kỳ mối lo ngại nào muốn nêu lên theo Chính Sách ABC phải liên lạc với Thư Ký Công Ty của Tập Đoàn SunRice, Luật Sư Trưởng hoặc sử dụng Đường Dây Nóng Lên Tiếng, với thông tin liên lạc chi tiết đã được cung cấp ở trên.

## **22 Bảo vệ**

- 22.1 Điều quan trọng đối với Tập Đoàn SunRice là tất cả các sự việc không tuân thủ và vi phạm Chính Sách ABC đều phải được báo cáo.

- 22.2 Các nhân viên của Tập Đoàn SunRice:
- (a) muốn nêu lên mối lo ngại hoặc báo cáo về việc làm sai trái của một người khác; hoặc
  - (b) đã từ chối bị gây áp lực bất chấp thuận hoặc đề nghị một khoản hối lộ,
- có thể thấy lo lắng về những hậu quả có thể phải gánh chịu. Tập Đoàn SunRice khuyến khích sự cởi mở và sẽ hỗ trợ bất cứ ai nêu lên các mối lo ngại chính đáng một cách thiện ý theo Chính Sách ABC, ngay cả khi sau đó kết luận là họ đã làm.
- 22.3 Tập Đoàn SunRice cam kết đảm bảo không để bất kỳ ai phải gánh chịu sự đối xử bất lợi do việc từ chối tham gia vào hành vi mà có thể cấu thành nên tội hối lộ hoặc tham nhũng hoặc nêu lên một mối lo ngại chính đáng về bất kỳ hành vi nào như vậy.
- 22.4 Sự đối xử bất lợi bao gồm sa thải, kỷ luật, đe dọa hoặc sự bực bội khác liên quan tới việc nêu lên một mối lo ngại. Nếu quý vị đang bị đối xử như vậy, vui lòng thông báo ngay cho Tổng Giám Đốc của mình biết. Nếu không được giải quyết, quý vị hãy chính thức chuyển vấn đề đó lên Thư Ký Công Ty hoặc Luật Sư Trưởng của Tập Đoàn SunRice.
- 22.5 Vui lòng tham khảo Chính Sách Lên Tiếng của Tập Đoàn SunRice để biết thêm thông tin.

## **TRÁCH NHIỆM CỦA QUÝ VỊ**

### **23 Biết và Hiểu rõ Chính Sách Chống Hối Lộ và Tham Nhũng này.**

- 23.1 Tập Đoàn SunRice yêu cầu toàn thể nhân viên và các đối tác bên ngoài hành động đại diện hoặc thay mặt cho chúng tôi hãy đọc và hiểu những thông tin được đề cập trong Chính Sách ABC và các chính sách khác đã được dẫn chiếu tại khoản 8 ở trên. Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc gì về các thông tin được đề cập trong các tài liệu về Chính Sách ABC hoặc yêu cầu cung cấp thêm thông tin về chống hối lộ và các nguy cơ do tuân thủ quy định, các trách nhiệm pháp lý hoặc trách nhiệm tuân thủ, vui lòng liên hệ với Luật Sư Trưởng của Tập Đoàn SunRice.

### **24 Đừng Cảm Thấy Bị Sức Ép**

- 24.1 Tập Đoàn SunRice luôn dứt khoát trong cam kết của mình đối với việc tuân thủ mọi quy định pháp luật về chống hối lộ và tham nhũng và luôn luôn ứng xử có đạo đức. Các nhân viên sẽ không bao giờ được phép vi phạm pháp luật, chính sách, hoặc tiêu chuẩn đạo đức bất kỳ, và đừng bao giờ cảm thấy bị áp lực khi phải làm như vậy. Các nhân viên phải luôn hành động bằng sự liêm chính và báo cáo về mọi sức ép phải chịu.

### **25 Không Giả Định Vô Đoán**

- 25.1 Tập Đoàn SunRice khuyến khích tất cả nhân viên chịu trách nhiệm cá nhân về việc báo cáo mọi mối lo ngại và vi phạm, sự cố hoặc bất tuân thủ Chính Sách ABC. Mọi báo cáo đều sẽ được điều tra và có biện pháp phù hợp với các quy định của Chính Sách ABC.

### **26 Ứng Xử Có Đạo Đức**

- 26.1 Tập Đoàn SunRice yêu cầu tất cả nhân viên và các đối tác bên ngoài hành động đại diện hoặc thay mặt cho Tập Đoàn SunRice phải luôn luôn ứng xử và hành động một cách chuyên nghiệp và có đạo đức. Các nhân viên và đối tác bên ngoài được yêu cầu phải áp dụng các nguyên tắc của Chính Sách ABC vào các hành động hàng ngày có liên quan tới Tập Đoàn SunRice.

### **27 Cách thức nêu lên một mối lo ngại**

27.1 Mọi thắc mắc và lo ngại đều phải được nêu lên phù hợp với khoản 21 ở trên.

## **HẬU QUẢ CỦA VIỆC KHÔNG TUÂN THỦ**

### **28 Không Khoan Nhượng**

28.1 Tóm lại:

- (a) toàn thể nhân viên có nghĩa vụ báo cáo mọi hành vi hối lộ hoặc tham nhũng diễn ra trong thực tế hoặc đáng ngờ;
- (b) việc không tuân thủ Chính Sách ABC sẽ được điều tra và xử lý kiên quyết, có thể dẫn đến việc chấm dứt hợp đồng lao động với Tập Đoàn SunRice; và
- (c) các cá nhân tìm cách gây cản trở việc báo cáo, hoặc cản trở người khác báo cáo, sẽ phải chịu các hình thức kỷ luật như được quy định trong Chính Sách ABC.

28.2 Nhân viên Tập Đoàn SunRice vi phạm hoặc tìm cách vi phạm chính sách chống hối lộ và tham nhũng này, hay bất kỳ chính sách nào khác được dẫn chiếu tại khoản 8, có thể bị xử lý kỷ luật, lên đến và bao gồm cả chấm dứt hợp đồng lao động.

### **29 Hậu quả**

29.1 Phần sau đây liệt kê, tuy chưa đầy đủ, các hậu quả có thể có do không tuân thủ các Chính Sách ABC.

29.2 Sự không tuân thủ có thể dẫn đến:

- (a) các nghĩa vụ hoặc hình phạt hình sự, dân sự hoặc pháp quy đối với Tập Đoàn SunRice;
- (b) Sự vô hiệu của các hợp đồng đã được ký kết bởi Tập Đoàn Sunrice do có vi phạm pháp luật; và/hoặc
- (c) sự tổn hại tới danh tiếng của Tập Đoàn Sunrice.

#### Với cá nhân

29.3 Sự không tuân thủ có thể dẫn đến:

- (a) nghĩa vụ pháp lý cá nhân theo luật thuộc một hoặc nhiều hệ thống tài phán mà có thể dẫn đến bị truy tố hình sự, phạt tù và/hoặc phạt tiền;
- (b) Hình thức xử lý kỷ luật trong đó có thể bao gồm việc chấm dứt hợp đồng lao động; và/hoặc
- (c) sự tổn hại tới uy tín của quý vị và mất khả năng tìm việc ở nơi

khác. Đối Với Các Đối Tác Bên Ngoài

29.4 Sự không tuân thủ có thể dẫn đến:

- (a) việc Tập Đoàn Sunrice chấm dứt quan hệ với quý vị; và/hoặc
- (b) việc Tập Đoàn Sunrice trình báo hành vi không tuân thủ của quý vị với các cơ quan quản lý nhà nước khi thấy phù hợp.

29.5 Tập Đoàn SunRice cũng có thể khởi kiện dân sự đối với các nhân viên và đối tác bên ngoài do không tuân thủ Chính Sách ABC.

## GIÁMSÁT VÀ ĐÁNH GIÁ

- 29.6 Phụ lục A kèm theo Chính Sách ABC này là một sơ đồ mô tả các kênh giám sát, đánh giá và báo cáo về công tác chống hối lộ và tham nhũng của Tập Đoàn SunRice.
- 29.7 Các hệ thống và quy trình kiểm soát nội bộ sẽ phải chịu sự kiểm tra đánh giá thường xuyên nhằm đảm bảo rằng chúng có hiệu quả trong việc giảm nhẹ nguy cơ không tuân thủ.

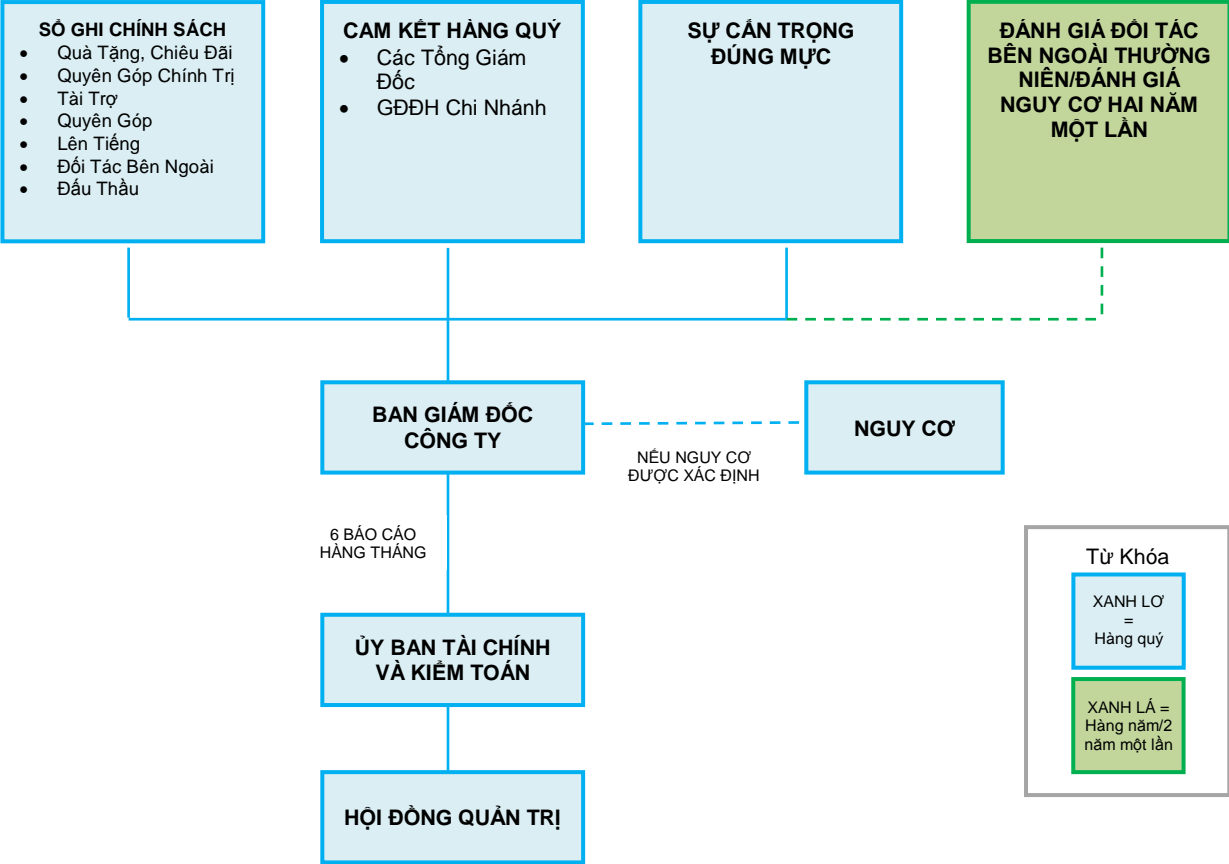
## CỜ ĐỎ CẢNH BÁO

### 30 Cờ Đỏ Cảnh Báo

- 30.1 Tất cả các nhân viên và đối tác bên ngoài hành động đại diện hoặc thay mặt cho Tập Đoàn SunRice đều phải đảm bảo rằng mình đã đọc và hiểu rõ Chính Sách ABC đồng thời phải luôn cảnh giác với những nguy cơ về hành vi hối lộ và tham nhũng tiềm ẩn. Đặc biệt, Tập Đoàn SunRice mong muốn nêu bật các ví dụ sau đây về các nguy cơ phạm tội hối lộ và tham nhũng mà các nhân viên và đối tác bên ngoài phải luôn cảnh giác:
- (a) **Các Khoản Chi Tiền Mặt:** Các nhân viên phải hết sức thận trọng với các yêu cầu nhận được từ các cá nhân hoặc công ty yêu cầu thanh toán bằng tiền mặt cho các hàng hóa hoặc dịch vụ được cung cấp. Trong trường hợp được yêu cầu thanh toán bằng tiền mặt, thì yêu cầu đó cần được khước từ ngay lập tức và thông tin đầy đủ về sự vụ đó phải được báo cáo qua các cấp thông qua các kênh phân cấp theo Khu Vực, Tập Đoàn và Toàn Cầu được quy định chi tiết tại khoản 21.
  - (b) **Các Khoản Chi Hoa Hồng Cao:** Các khoản chi hoa hồng phải được thực hiện theo đúng những thỏa thuận trong hợp đồng - Ví dụ như Hợp Đồng Đại Lý. Các nhân viên phải luôn cảnh giác với các yêu cầu chi hoa hồng cao bất thường bởi đây thường là những chỉ báo quan trọng về nguy cơ có hành vi hối lộ tiềm ẩn.
  - (c) **Ngõ Ý Muốn Đút Lót:** Tập Đoàn SunRice xin lưu ý các nhân viên và đối tác bên ngoài hành động đại diện hoặc thay mặt cho Tập Đoàn SunRice hãy luôn đề cao cảnh giác trước bất kỳ sự ngõ ý nào tiềm ẩn nguy cơ đút lót. Nếu thấy không chắc chắn, quý vị hãy khước từ đề nghị đó và báo cáo vụ việc lên cấp cao hơn một cách phù hợp.
  - (d) **Khuyến Cáo Về Việc Chỉ Định Tư Vấn:** Hãy thận trọng trong trường hợp một đối tác tư vấn bên ngoài được một viên chức chính phủ tiến cử với Tập Đoàn SunRice - chẳng hạn như trường hợp việc tiến cử là một phần của quy trình đấu thầu. Trong những trường hợp này, hãy báo cáo lên cấp cao hơn thông tin chi tiết về đề nghị đó thông qua các kênh phân cấp theo Khu Vực, Tập Đoàn và Toàn Cầu được quy định chi tiết tại khoản 21.
- 30.2 Một số tình huống tiềm ẩn nguy cơ có thể bao gồm các tình huống sau đây:
- (a) Quý vị biết được rằng một đối tác bên ngoài dúi lúu đến, hoặc đã bị cáo buộc là dúi lúu đến, các hành vi kinh doanh sai trái.
  - (b) Quý vị biết được rằng một đối tác bên ngoài có tai tiếng về việc chi hối lộ, hoặc đòi nhận hối lộ.
  - (c) Một đối tác bên ngoài nhất quyết đòi hưởng hoa hồng hoặc một khoản phí trước khi cam kết ký kết một hợp đồng với Tập Đoàn SunRice hoặc thực hiện một chức năng nhiệm vụ hay quy trình thủ tục cho Tập Đoàn SunRice.

- (d) Một đối tác bên ngoài yêu cầu chi tiền mặt và/hoặc từ chối ký một thỏa thuận về tiền hoa hồng hoặc chi phí chính thức, hoặc cung cấp một hóa đơn hoặc chứng từ biên nhận cho khoản thanh toán đã được thực hiện.
- (e) Một đối tác bên ngoài yêu cầu thanh toán đến một quốc gia hoặc khu vực địa lý khác với nơi mà đối tác bên ngoài đó cư trú hoặc đóng trụ sở kinh doanh.
- (f) Một đối tác bên ngoài yêu cầu một khoản phụ phí hoặc hoa hồng ngoài dự tính để "tạo điều kiện" cho một dịch vụ.
- (g) Một đối tác bên ngoài đòi hỏi được sử dụng dịch vụ giải trí xa hoa hay được tặng quà trước khi bắt đầu hoặc tiếp tục đàm phán hợp đồng hay cung ứng dịch vụ.
- (h) Quý vị biết được rằng một đồng nghiệp đã đưa một nhà cung cấp cụ thể ra ngoài dùng những bữa ăn rất đắt tiền và thường xuyên.
- (i) Một đối tác bên ngoài yêu cầu phải được chi tiền thì mới "bỏ qua" các vi phạm pháp luật có thể có.
- (j) Một đối tác bên ngoài yêu cầu Tập Đoàn SunRice lo việc làm hoặc dành một lợi thế nào đó khác cho một người bạn hoặc người thân.
- (k) Quý vị nhận được một hóa đơn từ một đối tác bên ngoài mà nhìn có vẻ như không chính thống hoặc tùy tiện.
- (l) Một đối tác bên ngoài nhất quyết đòi sử dụng các loại văn bản thỏa thuận thêm bên ngoài hay từ chối đưa các điều kiện đã thỏa thuận vào văn bản.
- (m) Quý vị phát hiện ra rằng Tập Đoàn SunRice đã lập hoá đơn chi tiền hoa hồng hoặc tiền phí có vẻ là lớn căn cứ vào nội dung dịch vụ đã được cung cấp.
- (n) Một đối tác bên ngoài đề nghị hoặc yêu cầu sử dụng một đại lý, một đơn vị trung gian, nhà tư vấn, nhà phân phối hoặc nhà cung cấp mà Tập Đoàn SunRice thường không sử dụng hoặc chưa nghe nói đến.
- (o) Quý vị được ngỏ ý về một món quà hào phóng bất thường hoặc được chiêu đãi một cách xa hoa bởi một đối tác bên ngoài.
- (p) Quý vị biết được rằng đối tác bên ngoài nguyên là Viên Chức Chính Phủ hoặc Viên Chức Công hoặc là thành viên gia đình của người đã tiếp xúc với môi trường chính trị.

# Phụ lục A



## Kiểm Soát Tài Liệu

<b>Tác giả</b>	Chantal Freeman
<b>Ngày Phát Hành</b>	Tháng 4 năm 2016
<b>Số Trang</b>	16 [KWM NHẬN XÉT: SẼ XÁC NHẬN SAU KHI CÁC CHỈNH SỬA TRONG 'TRACK CHANGES' ĐƯỢC CHẤP THUẬN]
<b>Người Duyệt:</b>	Mandy Del Gigante
<b>Tại</b>	SunCompliance trên SunConnect

## Lịch Sử Tài Liệu

Phiên Hiệu	Ngày	Mô tả thay đổi	Người Duyệt	Ngày Thông Qua
Phiên Bản 1	04/2013	Đánh Giá Lại	Hội Đồng Quản	04/2013
Phiên bản 2	07/2014	Đánh Giá Lại	Thư Ký Công	07/2014